

Giredi
ya
1



Buku Leyikulu ya swihungwana

XITSONGA



basic education

Department:
Basic Education
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

Buku ya

1

Matirhiselo ya Buku Leyikulu:



Switori leswi nga ebukwini leyi:



Tanihi mudyondzisi, u ta fanela ku kunguhata no lulamisela ku endla nghingiriko wa ku hlaya swin'we na tlilasi ya wena. Ko tala loko ku endlia nghingiriko wa ku hlaya swin'we, mudyondzisi u tirha na tlilasi hinkwayo, hambiswiritano, loko tlilasi ya wena yi ri yikulukumba swinene, swi nga va kahle ku tirha na ntlawa kumbe xiphemu xa tlilasi. Tiyisia leswaku vana va kota ku tshamiseka no vona Buku Leyikulu leswaku va ta kota ku hlaya xitshuriwa.

Hi nkarhi wo hlaya swin'we Buku Leyikulu n'wana u dyondza makhomelo ya buku, a khoma buku yi languta kahle ehenhla, a phendla buku kahle. Swi hluvukisa kahle minongoti ya masungulo ya buku – khavhara, emahlweni, endzhaku na vito ra buku. Swi tlhela swi kombeta ndlela leyi ku hlaya ku humeletlaka ha yona naswona i swa nkoka eku hluvukiseni ka vutshila bya n'wana byo yingisela, byo vulavula, byo hlaya, byo ehleketa na byo tsala tanihilaha swi lavekaka hakona eka XIPHOKHAMA:

- Ku hluvukisa vutshila byo yingisela na ku vulavula.
- Ku hluvukisa vutshila bya masungulo ya ku hlaya.
- Ku hlamula swivutiso mayelana na xitori.
- Ku va ni xiave eka mbulavurisano, ku nyikana nkarhi wo vulavula.
- Ku dirowa na ku encenyeta xitori.
- Ku tirhisa swifaniso ku vhumba leswi xitori xi vulavulaka hi swona.
- Ku tirhisa ku hlaya swin'we tanihi masungulo ya ku tsala swin'we.



Ku tilulamisela nkarhi wo hlaya swin'we Buku Leyikulu

- Endla leswaku vana hinkwavo va kota ku vona buku. Loko tlilasi ya wena yi ri yikulu, swa antswa u tirha na ntlawa lowutsongo.
- U ta kuma leswaku swa ku pfuna ku yimisa buku ku endlia leswaku u nga tikumi u yi khoma loko u ri karhi u hlaya. (Vona swiletelo swo endlia xitende xa buku eka khavhara ya le ndzhaku.)
- Tirhisa rhula kumbe xo kombetela ku landzelerisa marito loko u ri karhi u hlaya.
- Loko u lava ku tshirekelela marito yo karhi, u nga namarheta swiphephana ematlhelweni ya rito ra kona leswaku ri vonakala swinene kumbe u nga endlia ‘fasitere ra masalamusi’. Tirhisa xiphephana xa rhekthengula (yinhlamune) lexi nga na mbhovo exikarhi kutani u xi veka ehenhla ka xitshuriwa leswaku ku vonakala ntsena rito rin'we.

Nkarhi wo sungula wo hlaya swin'we.

Nkarhi wo sungula wu kongomisiwe eka ku tiphina no ‘languta’ xitshuriwa ro sungula na vana va ri karhi va nyika mavonelo ya vona mayelana na xitori.

- Phendlaphendla xitori lexi va nga ta xi hlaya. Vulavula hi swifaniso.
- Kombela vadyondzi ku vhumba xitori ku ya hi nhlokomhaka ya xona na swifaniso.
- Hlamusela marito lamantshwa kumbe yo tika vadyondzi va nga si sungula ku hlaya xitori.
- Endla makhadi ya marito ku tivisa ntivomarito lowuntshwa.
- Hlaya xitori, u tirhisa swikoweto no cincacincra rito ra wena, rivilo na thoni. Tirhisa ninginiso wa swirho na ngohe.
- Landzelerisa nkandziyiso loko u ri karhi u hlaya hi ku kombetela eka marito hi nhonga kumbe hi rhula leswaku vana va ta vona leswi u swi hlayaka kutani va yelanisa mpfumawulo na tinhlanga leti nga eka papila rero. Leswi swi ta tlhela swi va pfuna eka endlelo ro hlaya ku sukela eximatsini ku ya exineneni no sukela ehenhla ku ya ehansi.
- Tirhisa nkarhi lowu tanihi nkarhi wo dyondzisa ‘ririmi ra buku’ tanihi: marito, xivulwa, papila, mutsari vito ra buku, na swin'wana na swin'wana.
- Pfumelela vadyondzi ku va ni xiave exitorini hi ku ku joyina loko ku ri na xiymo lexi vuyeleriwaka (xik, “tsutsuma, tsutsuma, tsutsuma hi rivilo tanihilaha u nga swi kotaka hakona, u nge ndzi khomi – hi mina wanuna wa xinkwa xa jinja!”).
- Xitori xin'we xi fanele ku hlaiya kambirhi kumbe kanharhu ku endlia ku nyika vadyondzi nkarhi wo vuyeleta swichupuchupu swa ririm, ku encenyeta migingiriko kumbe ku tlhela va hlamusela swiphemu swa xitori hi marito ya vona vinyi.

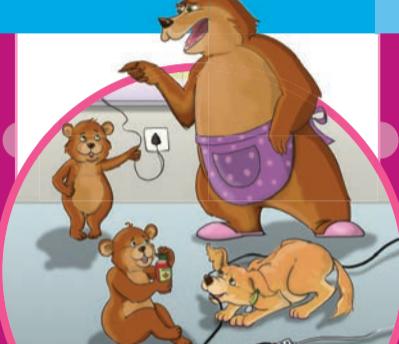
Nkarhi wa vumbirhi wo hlaya swin'we.

- Eka nkarhi wa vumbirhi ku tlhela ku tirhisiwa xitshuriwa lexi a xi hlaiya kutani ku pakanisiwa eka ku va vana va va ni xiave eka ku hlaya na mudyondzisi hi ku tirhisa mikanelo/mimburisano leyi humeletlaka leswaku ku ta hluvukisiwa ntwisiso wa ntivomarito, ku hluvukisiwa vutshila byo kuma tinhlamuselo na swivumbeko swa switshuriwa (vuvulavuri, mahikahatelo, na swin'w.).
- Swi le ka wena, tanihi mudyondzisi, ku koka rinoko eka nkongomelo wa dyondzo lowu fambelenaka na: minongoti yo kandziyisa marito, swihlawulekisi swa switshuriwa, mpfumawulo, tipatironi ta ririm, tindlela ta ku boxa marito no twisia eka tilevhele to hambanahambana(ntwisiso wa nhlamuselo ya ntolovel, swa mbuyetelo wa mhaka, nxakahato, ku hlela na ntsakelo).

Nkarhi wa vunharhu wo hlaya swin'we.

- Eka nkarhi wa vunharhu wo hlaya swin'we, vana va fanele ku tihlayela xitshuriwa hi voxe no endlia migingiriko ya swanomo, yo endlia kunene hi mavoko na yo tsala yi karhi yi kongomisiwe eka xitshuriwa.
- Laha swi kotekaka, xitshuriwa xo hlaya swin'we xi fanele ku letela ku tsala swin'we laha mudyondzisi a kombetaka matsalelo ya xitshuriwa kutani vana va titoloveta matsalelo ya xitshuriwa hi ku byela mudyondzisi leswi lavekaka. Mudyondzisi u ta va a ri karhi a va letela no tsala leswi va swi vulaka. Maletelelo lama ma maendlelo yo tsala ma pfuna ku lulamisela vana ku titsalela migingiriko ya vona.

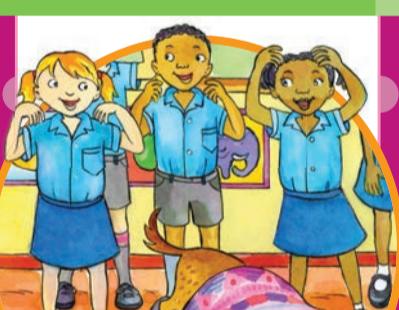
1 Ndzi kota ku hlaya



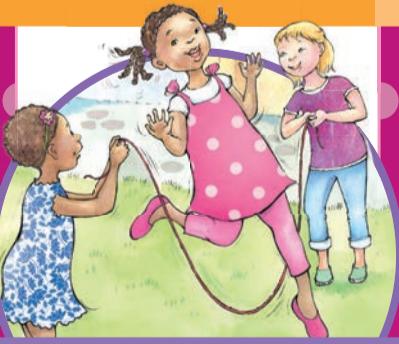
2 Vuhayiseki ku sungula



3 Ku tiphina etllilasini



4 Ku sungula xikolo



5 Ndyangu wa ka va Bongi ni vanghana

20

1

Ndzi kota ku hlaya

Dayisi ra mina.

Xitsalu xa mina.

Xigqhoko xa mina.





Khapu ya mina.

Kepisi ya mina.

Bege ya mina.



Manana wa mina.



Tatana wa mina.

Kokwana wa
mina.



Selefoni ya mina.



Xivoni xa mina.

Tiyi ya mina.



Swigwavila swa mina.



Topo ya mina.

Ndza joga.

Yoo!

Ndza wa!



2

Vuhlayiseki ku sungula



U nga tlangi hi gezi.
U nga tlangi hi mirhi.



U nga tshineleli swilo swo hisa.
U nga swi khomi.
U nga tlangi hi mencisi kumbe tilayitara.
U nga tlangi hi ndzilo.

Hi swihi swilo leswi hisaka?

Hi swihi leswi hisaka nkarhi wun'wana?

Hi swihi leswi nga hisiki?



3

Ku tiphina etllilasini

Jabu u rhandza ku dirowa.



Ann u rhandza ku penda.

Bongi u rhandza ku hlaya.



Dan u rhandza tibuloko.



Sam u rhandza
ku tsala.



Mary u rhandza
ku tsemelela.

Ken u rhandza ku tlanga hi dowu.
Nomsa u rhandza swiphazamiso.



Kasi Billy u rhandza hinkwaswo.



4

Ku sungula xikolo

Jabu

Ann

Bongi



Dan

Ken

Hi mina Bongi

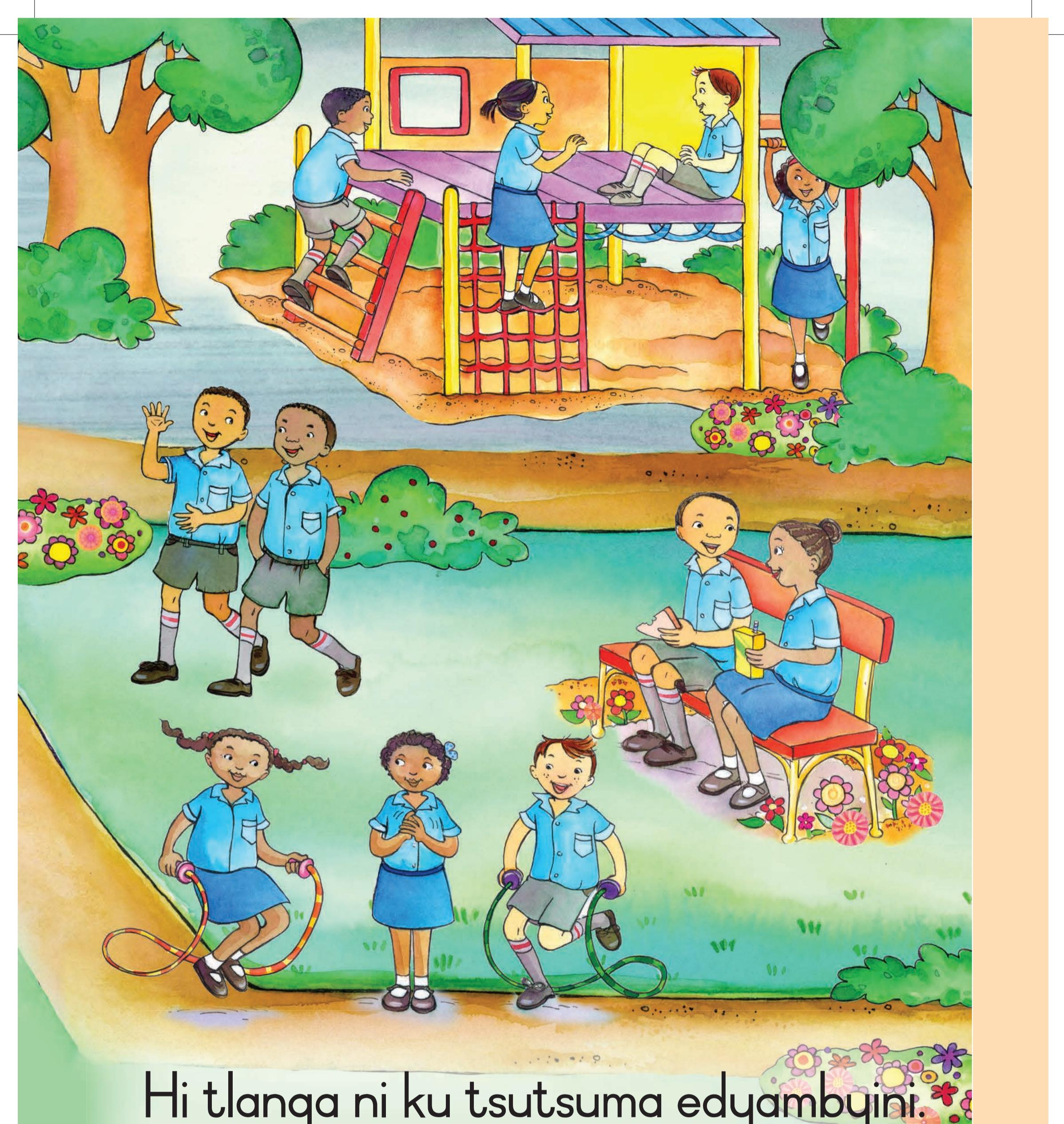
Lava i Ann, Dan, Ken na Jabu.

Leyji i Zubi, mbyana ya xikolo.

Zubi i mbyana yo tsakisa swinene.

Swa tsakisa ku tlanga edyambyini.
Hi rhandza ku tsutsuma no tlulatlula.





Hi tlanga ni ku tsutsuma edyambyini.
Hi tsakela dyambu leri hisaka.
Zubi yi rhandza ku tsutsuma
edyambyini.



Inaka! Inaka!
Inaka!

Ha yimbelela.
Zubi yi le hansi ka mete.
Zubi ya tiphina.

E-e Zubi, u nga tsutsumeli
epatwini!



Loko xikolo xi humile hi ya ekaya.
Hi languta exineneni, eximatsini na le
xineneni nakambe. Kutani hi tsemakanya
patu. Ha yima loko rhoboto yi ri yo
tshwuka. Swa tsakisa ku ya exikolweni.

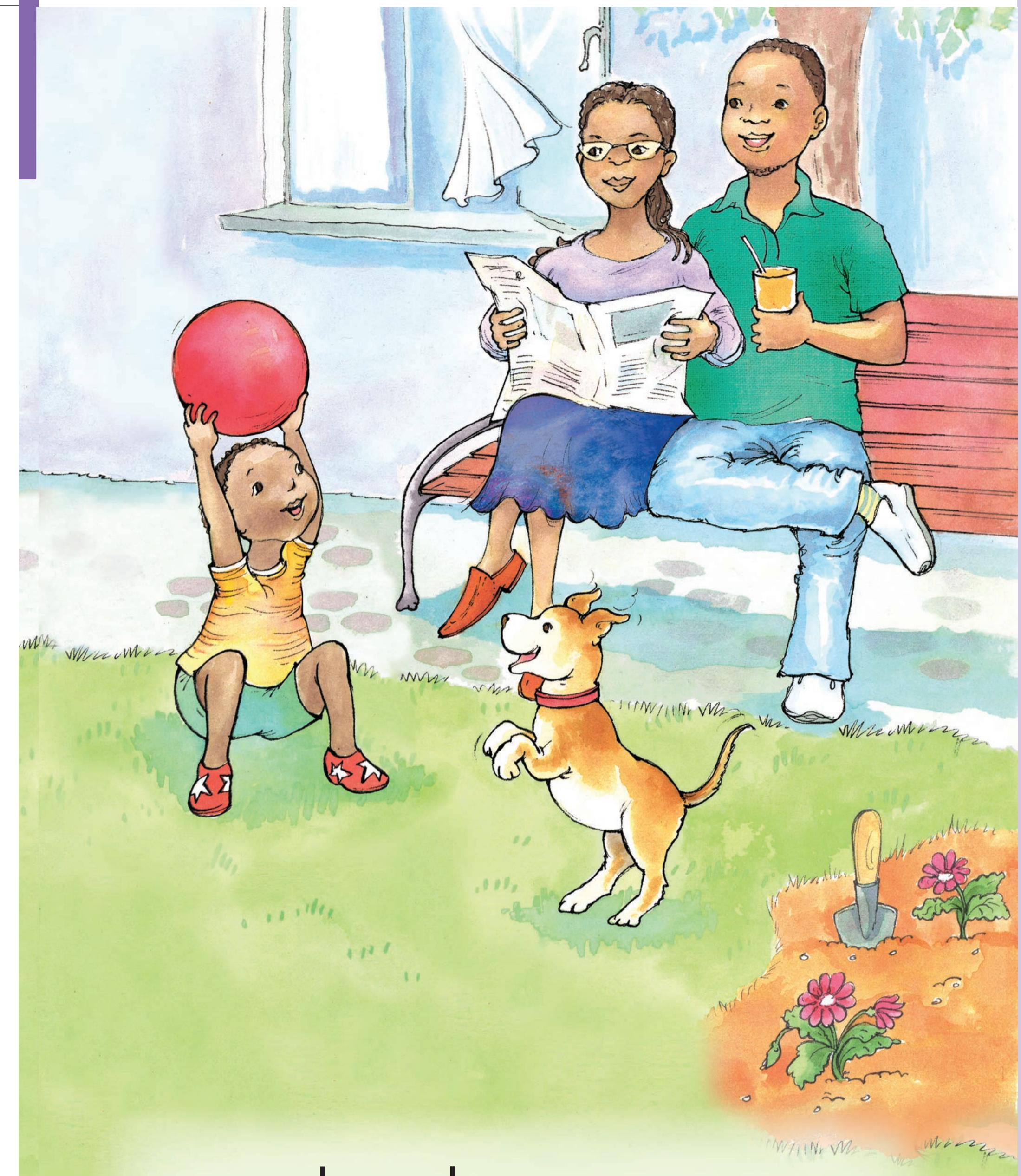
Ndyangu wa ka va Bongi ni vanghana



Hi mina Bongi. Ndzi na 7 wa malembe.

Loyi i sesi wa mina.

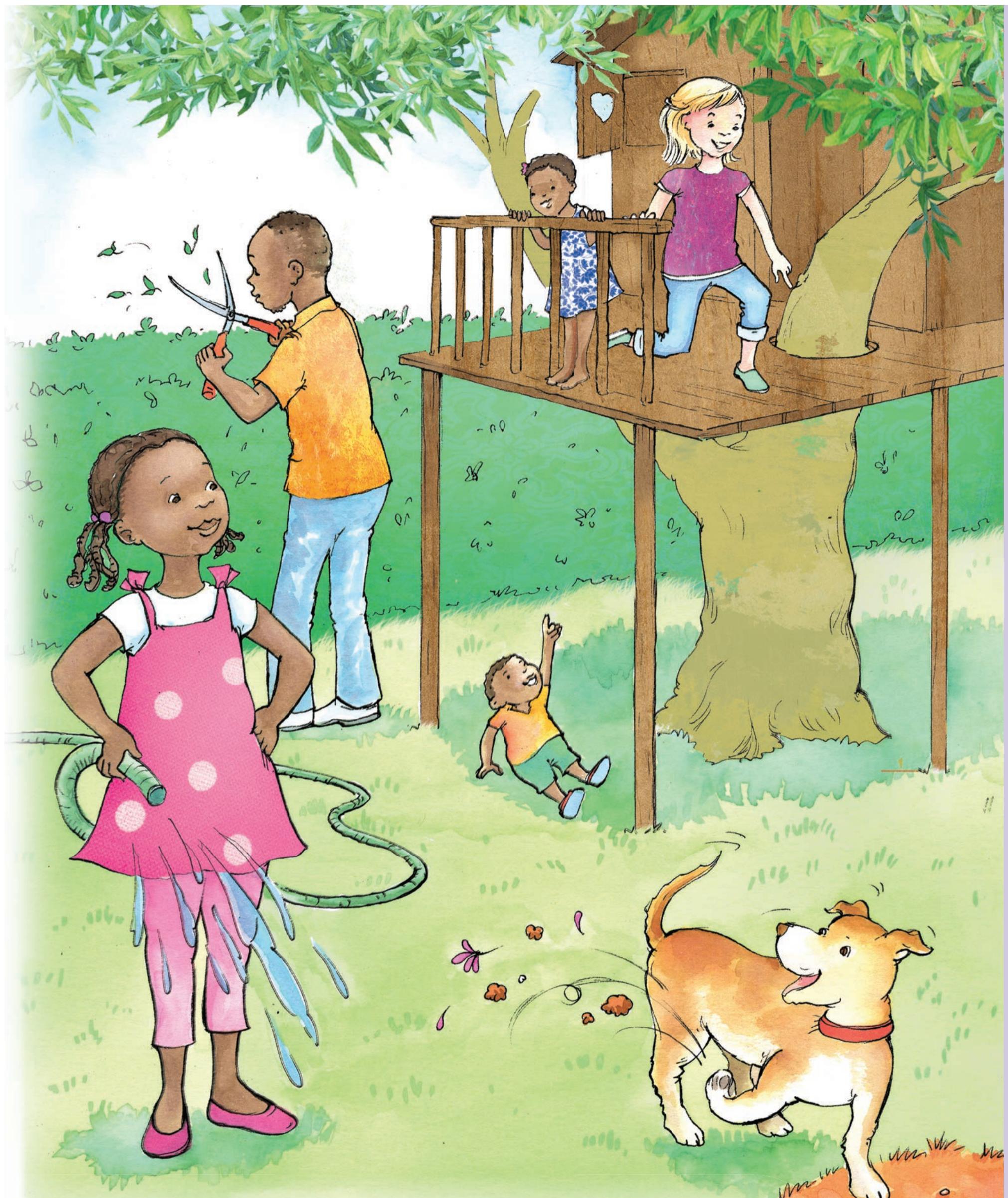
Loyi i munghana wa mina Ann.



Loyi i buti wa mina.
Lava i manana na tatana.
Leyi i mbyana ya mina.

Hi rhandza ku tlanga.
Hi rhandza ku hlaya.





Hi pfuna ku tirha exirhapani.
Hi tlanga endlwini ya le murhini.
Mbyana yi rhandza ku cela.

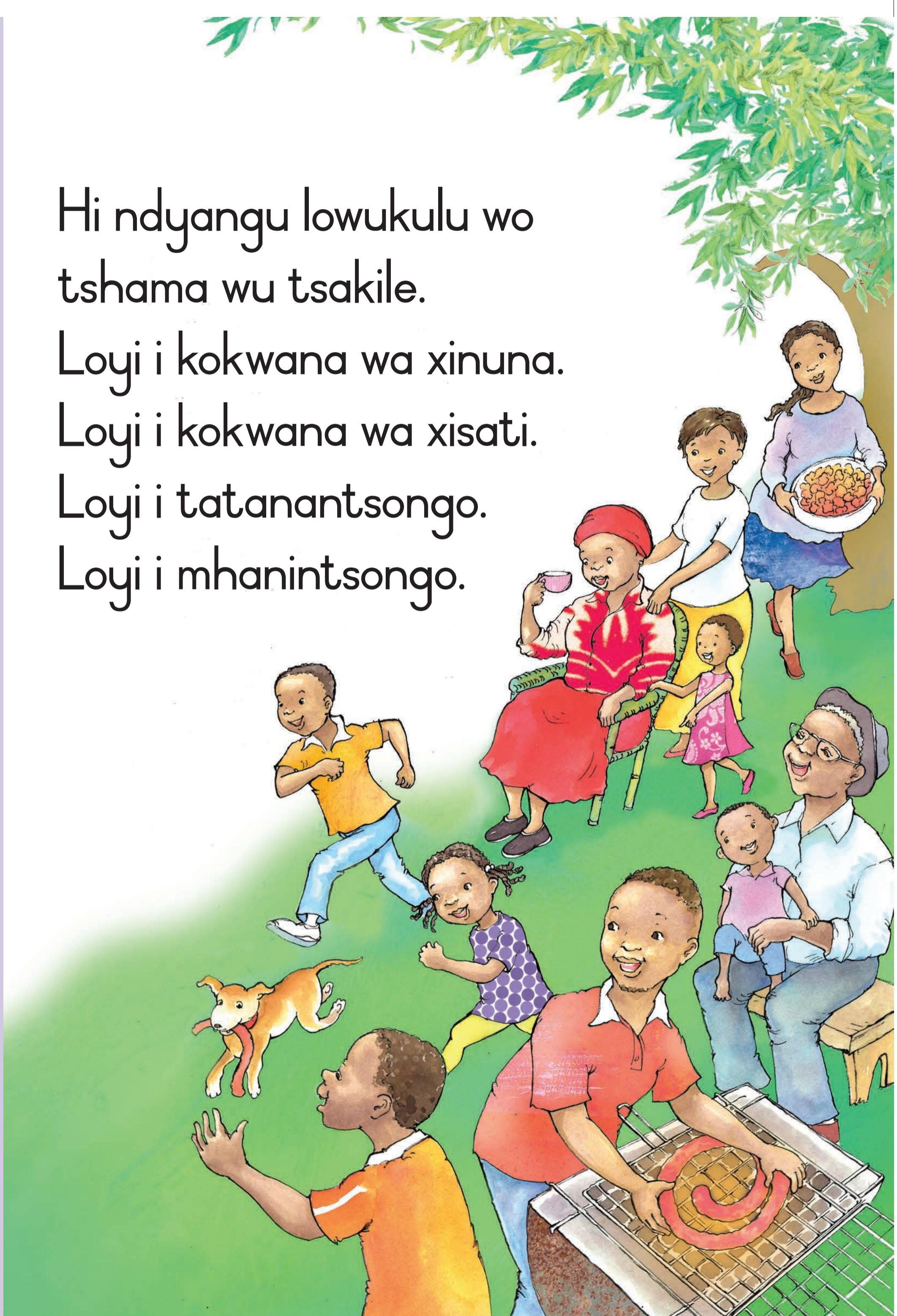
Hi ndyangu lowukulu wo
tshama wu tsakile.

Loyi i kokwana wa xinuna.

Loyi i kokwana wa xisati.

Loyi i tatanantsongo.

Loyi i mhanintsongo.



Dan, Ken, Ann na Jabu i vanghana va
mina.



Hi rhandza ku tlanga.

Swi kahle ku va na vanghana.

Swa tsakisa ku va na mbyana.

Ha ku amukela eka ntlhandlamano wa Tibuku Letikulu. Buku Leyikulu leyi i xiyege xa ntlhandlamano wa tibuku ta Rainbow, lowu katsaka tibuku to tirhela, nhlengelo wa swihlayahlaya, tibuku to hlaya ku ya hi tigiredi na tiphositara. Hi tshemba leswaku switori swo hambanahambana eka Tibuku Letikulu ta nhungu swi ta ku pfuna eka madyondzisele ya wena na leswaku vadyondzi va ta tiphina hi ku hlaya swin'we ka vona.

Xitatimende xa Pholisi ya Kharikhulamu na Makambelelo (XIPHOKHAMA) eka Xijimo xa Masungulo xi kombisa ku hlaya swin'we tanihu xin'wana xa swiyenge swa nkoka swa maendlelo yo hlaya. Ku hlaya swin'we ko tala ku endliwa exikarhi ka masiku mambirhi ku ya eka masiku ya mune evhikini naswona n'wana un'wana na un'wana u va a ri na xitshuriwa lexi fanaka leswaku a ta hlaya. Tibuku to tirhela na tibuku to hlaya ta tigiredi ti lulamerile xikongomelo lexi.

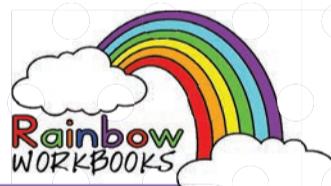
Hambiswiritano, ku hlaya swin'we hi ku tirhisa Buku Leyikulu leyi nga na maletere lama kurisiweke i ndlela leyi faneleke ya maendlele ya ku hlaya swin'we hikuva vana va kota ku vona marito na swifaniso no tlhela va kota ku landzelela loko u ri karhi u hlaya hi ndlela leyi fanaka na ya mahlayelo ya ntoloveloyi switori swa vandyangu. Swi na nkoka leswaku vana va tshama va rhendzela Buku Leyikulu leswaku va kota ku vona no hlaya xitshuriwa. Maletere lama kurisiweke ya tibuku letikulu ya endla leswaku swi koteke ku hlayela ehenhla u hlayela vana vo tala hi nkarhi wun'we eka mbangu lowu nga rhula.

I ntirho wa wena tanihu mudyondzisi ku endla leswaku switori swi hanya leswaku vana va kota ku tumbuluxa mbangu wo tiphina na ntsako.

Mianakanyo yin'wana ya ku tirhisa Buku Leyikulu

- Tirhisa phepha ra pulasitiki leyi vonikelaka tanihu khavhara ya Buku Leyikulu ya wena. Swi ta pfuna eka vadyondzi na mudyondzisi loko va tsala eka pulasitiki.
- Tsala eka khavhara hi pene leyi sulekaka.
- Tirhisa tlilipi ya bulldog ku nameka khavhara yo vonikela eka Buku Leyikulu.

ISBN 978-1-4315-2989-6



ISBN 978-1-4315-2989-6

THIS BOOK MAY NOT BE SOLD.



basic education

Department:
Basic Education
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

Published by the Department of Basic Education
222 Struben Street, Pretoria
South Africa

© Department of Basic Education
First edition 2016

The Department of Basic Education has made every effort to trace copyright holders but if any have been inadvertently overlooked, the Department will be pleased to make the necessary arrangements at the first opportunity.

The Big Books in this series are available in all languages. They were developed by a team of UNISA Language and Education experts as part of their Community Engagement contribution to South Africa's education sector.

Author: V McKay

Endla xitende xa wena xa Buku Leyikulu

U ta fanela ku va na:

- Khadibodo ya vuanami lebyi ringanaka na Buku Leyikulu loko yi pfuriwile (594 mm) na vulehi bya kanharhu (1360 mm).
- Thepe yo pfala.
- Titlilipi kumbe tiphekisi timbirhi to endla leswaku khadibodo yi tshama endhawini ya yona.

Tirhisa thepe yo pfala ku hlanganisa swiphemu swa khadibodo.

Petsa khadibodo u endla fureme ya A u tlhela u tlilipa tshaku na le mahlweni swin'we hilaha swi kombisiweke hakona laha hansi.

